



Europos Sąjungos  
Taryba

Briuselis, 2023 m. gruodžio 8 d.  
(OR. en)

8904/16  
ADD 1 REV 1 DCL 1

AVIATION 101  
RELEX 388  
ASIE 29

## IŠSLAPTINIMAS

---

dokumento: 8904/16 ADD 1 REV 1 RESTREINT UE/EU RESTRICTED

data: 2016 m. gegužės 30 d.

naujas statusas: Viešas dokumentas

---

Dalykas: Tarybos sprendimo, kuriuo Komisija įgaliojama pradėti derybas dėl išsamaus Europos Sąjungos bei jos valstybių narių ir Pietryčių Azijos valstybių asociacijos (ASEAN) valstybių narių oro susisiekimo susitarimo klausimais, kurie priklauso išimtinai Sąjungos kompetencijai, projektas  
– Priėmimas

---

Delegacijoms pridedama pirmiau nurodyto dokumento išslaptinta redakcija.

Šio dokumento tekstas yra identiškas ankstesnei redakcijai.



Europos Sąjungos  
Taryba

Briuselis, 2016 m. gegužės 30 d.  
(OR. en)

8904/16  
ADD 1 REV 1

RESTREINT UE/EU RESTRICTED

AVIATION 101  
RELEX 388  
ASIE 29

**ATASKAITA**

---

nuo: Tarybos generalinio sekretoriato  
kam: Nuolatinių atstovų komitetui (COREPER I) / Tarybai / Taryboje  
posėdžiaujantiems valstybių narių vyriausybės atstovams

---

Ankstesnio  
dokumento Nr.: 8313/1/16 REV 1 EU RESTRICTED  
Komisijos dok. Nr.: 15116/15 + ADD 1 EU RESTRICTED

---

Dalykas: Tarybos sprendimo, kuriuo Komisija įgaliojama pradėti derybas dėl  
išsamaus Europos Sąjungos bei jos valstybių narių ir Pietryčių Azijos  
valstybių asociacijos (ASEAN) valstybių narių oro susisiekimo susitarimo  
klausimais, kurie priklauso išimtinai Sąjungos kompetencijai, projektas  
– Priėmimas

---

Delegacijoms priede pateikiamas pirmiau nurodytas pirmininkaujančios valstybės narės pasiūlytas  
Tarybos sprendimo projektas.

**PROJEKTAS  
TARYBOS SPRENDIMAS**

**kuriuo Komisija įgaliojama pradėti derybas dėl išsamaus Europos Sąjungos bei jos valstybių narių ir Pietryčių Azijos valstybių asociacijos (ASEAN) valstybių narių oro susisiekimo susitarimo klausimais, kurie priklauso išimtinai Sąjungos kompetencijai**

EUROPOS SĄJUNGOS TARYBA,

atsižvelgdama į Sutartį dėl Europos Sąjungos veikimo, ypač į jos 100 straipsnio 2 dalį ir 218 straipsnio 3 ir 4 dalis,

atsižvelgdama į Europos Komisijos rekomendaciją,

kadangi:

- (1) turėtų būti pradėtos derybos siekiant sudaryti išsamų oro susisiekimo susitarimą su Pietryčių Azijos valstybių asociacijos (ASEAN) valstybėmis narėmis;
- (2) Komisija turėtų būti paskirta derybininke;
- (3) derybas turėtų vesti Komisija, konsultuodamasi su specialiuoju komitetu ir atsižvelgdama į atitinkamus institucijų vaidmenis, nustatytus Europos Sąjungos sutarties 13 straipsnio 2 dalyje ir Sutarties dėl Europos Sąjungos veikimo 218 straipsnyje, kaip išaiškino Europos Sąjungos Teisingumo Teismas;

## RESTREINT UE/EU RESTRICTED

- (4) siekiant geriausiai atsižvelgti į Sąjungos interesus išorės aviacijos politikos srityje, įgaliojimai vesti derybas turėtų būti ribotos trukmės, su galimybe juos pratęsti. Prieš baigiantis galiojimo laikotarpiui, Taryba, atsižvelgdama į ASEAN valstybių narių poziciją, derybų pažangą ir kitus šiam įvertinimui aktualius veiksnius, turėtų, remdamasi Komisijos rekomendacija, įvertinti, ar atsižvelgiant į Sąjungos interesus derybas reikėtų tęsti. Tokie ribotos trukmės įgaliojimai su galimybe juos pratęsti neturėtų riboti Sąjungos derybininko galių derybose su ASEAN valstybėmis narėmis,

PRIĖMĖ ŠĮ SPRENDIMĄ:

DECLASSIFIED

## RESTREINT UE/EU RESTRICTED

### *1 straipsnis*

Komisija įgaliojama Sąjungos vardu derėtis su Pietryčių Azijos valstybių asociacijos (ASEAN) valstybėmis narėmis dėl išsamaus oro susisiekimo susitarimo klausimais, kurie priklauso išimtinai Sąjungos kompetencijai.

### *2 straipsnis*

Komisija veda derybas laikydama šio sprendimo priede išdėstytą derybinių nurodymų. Derybiniai nurodymai negali būti suprantami kaip koku nors būdu darantys poveikį atitinkamai Sąjungos ir valstybių narių kompetencijai.

### *3 straipsnis*

Derybos vedamos konsultuojantis su specialiuoju komitetu ir laikantis šio sprendimo priedo 2 skirsnyje išdėstytos procedūros.

### *3a straipsnis*

Šis sprendimas galioja ketverius metus nuo jo priėmimo datos. Ne vėliau kaip likus šešiams mėnesiams iki šio sprendimo galiojimo pabaigos, Komisija gali pateikti Tarybai rekomendaciją pratęsti šio sprendimo galiojimą. Taryba gali nuspręsti pratęsti galiojimą atlikusi įvertinimą, kuriame atsižvelgiama į derybų pažangą, ASEAN valstybių narių poziciją ir kitus šiam įvertinimui aktualius veiksnius.

### *4 straipsnis*

Šis sprendimas skirtas Komisijai.

Priimta Briuselyje

*Tarybos vardu*

*Pirmininkas*

**DERYBINIAI NURODYMAI**

dėl

**išsamaus oro susisiekimo susitarimo su Pietryčių Azijos valstybių asociacijos (ASEAN)  
valstybėmis narėmis**

**1 SKIRSNIS**

**1. DERYBŲ TIKSLAI**

Glaudžiais politiniais ir ekonominiais Europos Sąjungos (toliau – ES) ir Pietryčių Azijos valstybių asociacijos (toliau – ASEAN) valstybių narių santykiais grindžiamas susitarimas turės apimti įvairius klausimus, kuriais iš esmės siekiama viena kitos atžvilgiu atverti ES ir ASEAN rinkas, kad abiejų šalių oro vežėjams būtų palaipsniui suteikta galimybė laisvai teikti savo paslaugas vadovaujantis komerciniais principais ir konkuruoti sąžiningomis ir vienodomis sąlygomis ir taikant suderintas reguliavimo sąlygas.

Derybų su ASEAN valstybėmis narėmis tikslas turėtų būti palaipsniui ir abipusiškai atverti rinkas ir stiprinti bendradarbiavimą reguliavimo srityje ir konvergenciją. Šiomis derybomis turėtų būti siekiama sudaryti išsamų abiejų blokų susitarimą, kuris, be kita ko, padėtų stiprinti ES ir ASEAN santykius strateginiame sektoriuje.

Susitarime visiems ES oro vežėjams turėtų būti numatytos vienodos patekimo į ASEAN rinką sąlygos.

**2. SUSITARIMO TAIKYMO SRITIS**

Išsamiu oro susisiekimo susitarimu Šalims būtų sudarytos sąlygos nustatyti aiškia ir nuoseklia sistema, pagal kurią jos galėtų ateityje konstruktyviai plėtoti tarpusavio santykius aviacijos srityje.

## RESTREINT UE/EU RESTRICTED

Sistema būtų grindžiama teisių ir pareigų visuma, kuria siekiama užtikrinti ir propaguoti, *inter alia*, ir, kiek įmanoma, suderinti aviacijos srities teisės aktus pagal atitinkamus ES standartus ir teisės aktus saugumo, saugos, oro eismo valdymo, aviacijos infrastruktūros, aplinkos standartų, konkurencijos, vartotojų apsaugos, kompiuterinių rezervavimo sistemų ir socialinių aspektų srityse. Susitarimu būtų reglamentuojami įvairūs klausimai ir juo būtų siekiama užtikrinti, kad rinkos būtų atveriamos palaipsniui, abipusiškai, tvariai ir subalansuotai, o šį procesą papildytų bendradarbiavimo reguliavimo srityje konvergencijos tikslais procesas, ir kartu būtų numatyta pakankamai lankstumo (pvz., pereinamųjų laikotarpių atžvilgiu). Susitarimu nesumažinamos patekimo į rinką galimybės, suteiktos pagal dvišalius ES valstybių narių ir ASEAN valstybių narių susitarimus.

- 1) Komisija užtikrina, kad susitarimas atitiktų Sutartis ir atitinkamus ES teisės aktus.
- 2) Susitarimu turėtų būti užtikrinta, kad visiems ES oro vežėjams nediskriminuojant būtų suteiktos vienodos sąlygos, nepriklausomai nuo jų įsisteigimo valstybės narės, visais aspektais, kurie patenka į susitarimo taikymo sritį, o bet kurios iš susitarimo Šalių išlygos šiuo klausimu turėtų būti laikomos niekinėmis.
- 3) Susitarime turėtų būti numatyti tinkami tikrinimo ir keitimosi informacija mechanizmai, kad būtų užtikrintas abipusis pasitikėjimas priimtų įsipareigojimų vykdymu ir taip būtų užtikrintos vienodos veiklos sąlygos.
- 4) Į susitarimą turėtų būti įtraukta nuostata dėl oro vežėjų paraiškų leisti vykdyti oro susisiekimą. Nuostata turėtų būti grindžiama kuo trumpesnio procedūrų įgyvendinimo principu, o ją taikant ES oro vežėjams turėtų būti atsižvelgiama į ES sutarčių ir ES teisės aktų nuostatas dėl licencijų išdavimo.
- 5) Remiantis abipusiškumo ir vienodų galimybių principu, turėtų būti apsvarstyta galimybė įtraukti nuostatą, pagal kurią būtų sudarytos sąlygos numatyti dar labiau arba visiškai liberalizuoti oro vežėjų nuosavybės ir kontrolės nuostatas.

## RESTREINT UE/EU RESTRICTED

- 6) Susitarimu turėtų būti siekiama viena kitos atžvilgiu liberalizuoti ES ir ASEAN oro susisiekimo rinką ir nustatyti pagrindą sąžiningai ir atvirai konkurencijai, kuri vyktų ES ir ASEAN oro vežėjams taikant vienodas reguliavimo sąlygas. Priešingu atveju svarbus tikslas – sudaryti vienodas veiklos sąlygas – nebūtų pasiektas. Todėl, atsižvelgiant į vartotojų ir oro vežėjų interesus, svarbu nustatyti pagrindines sritis, kuriose turėtų būti užtikrintos vienodos veiklos sąlygos. Turėtų būti nustatyti ir įvertinti galimi šias sritis reglamentuojančių ES ir ASEAN taisyklių neatitikimai. Taip būtų suformuotas pagrindas, kuriuo remiantis būtų plėtojama tokio susitarimo reguliavimo sistema.

ES ir ASEAN oro susisiekimo rinkos liberalizavimas viena kitos atžvilgiu turėtų abipusiškai apimti – keleivių vežimo ir mišriojo vežimo atveju – trečiosios ir ketvirtosios skrydžių laisvių teises ir ES vidaus bei ASEAN vidaus paslaugų atveju – penktosios skrydžių laisvės teises; tik krovinių vežimo paslaugų atveju jis turėtų apimti trečiosios, ketvirtosios ir penktosios skrydžių laisvių teises.

- 7) Susitarime turėtų būti numatytos kuo griežtesnės nuostatos dėl skrydžių saugos ir saugumo. Turėtų būti siekiama užtikrinti tokį griežtumo lygį, koks prilygtų Sąjungoje pasiektam lygiui, ir prireikus taikant tarptautiniu mastu pripažintus oro navigacijos paslaugų standartus ir rekomenduojamąją praktiką bei procedūras.
- 8) Į susitarimą turėtų būti įtrauktos patikimos nuostatos dėl sąžiningos konkurencijos ir dėl valstybės pagalbos, kad visiems rinkos subjektams būtų užtikrintos vienodos veiklos sąlygos. Kaip pagrindas deryboms turėtų būti naudojamas Europos šablonas dėl sąžiningos konkurencijos, vadinamoji „sąžiningos konkurencijos nuostata“, ir susitarime turėtų būti pripažinti visi jos principai.
- Į susitarimą turėtų būti įtrauktos nuostatos, kuriomis užtikrinamas skaidrumas, visų pirma finansinės ir apskaitos informacijos atžvilgiu, siekiant užtikrinti susitarimo reikalavimų laikymąsi.
- 9) Į susitarimą turėtų būti įtrauktos nuostatos dėl veiklos ir komercinio lankstumo (pvz., įvairių transporto rūšių intermodalumo aspektų).

## RESTREINT UE/EU RESTRICTED

- 10) Į susitarimą turėtų būti įtrauktos nuostatos, kuriomis užtikrinama, kad pagal atitinkamą Šalių politiką ir teisės aktus būtų skatinama aukšto lygio apsauga darbo ir socialinėje srityse ir kad naudojantis susitarimo teikiamomis galimybėmis nebūtų pakenkta nacionaliniams darbo teisės aktams, standartams ir jų laikymosi užtikrinimui. Susitarimu taip pat turėtų būti siekiama propaguoti tarptautiniu mastu pripažintus standartus ir susitarimus darbo ir socialinėje srityse, kurie yra svarbūs aviacijos sektoriui, visų pirma Tarptautinės darbo organizacijos (TDO) pagrindinėmis konvencijomis apibrėžtose srityse, ir veiksmingą jų įgyvendinimą.
- 11) Susitarime turėtų būti priminta, kad svarbu skubiai imtis veiksmų klimato srityje ir didelį dėmesį skirti aviacijos sektoriui taikomiems atitinkamiems aplinkosaugos standartams. Juo ne tik turėtų būti sudarytos sąlygos glaudžiau bendrauti nagrinėjant pasaulinio masto priemonių klausimus, bet ir propaguojami atitinkami ES standartai ir teisės aktai, kartu išsaugant visišką kiekvienos Šalies autonomiją reguliavimo srityje kurti ir toliau taikyti teisės aktus, kurie padėtų tinkamai spręsti klimato ir aplinkos klausimus.
- 12) Susitarimu neturėtų būti draudžiama nediskriminaciniu pagrindu apmokestinti orlaiviams tiekiamą aviacinį kurą skrydžiams tarp dviejų Šalies teritorijos taškų, įskaitant skrydžius tarp dviejų Europos Sąjungos valstybių narių.
- 13) Ypatingas dėmesys turėtų būti skiriamas einamosios veiklos vykdymo klausimų sprendimui.
- 14) Susitarimas neturėtų daryti poveikio PVM sričiai. Be to, jis neturėtų daryti poveikio ES valstybių narių ir ASEAN valstybių narių atitinkamų galiojančių susitarimų nuostatoms dėl pajamų ir kapitalo dvigubo apmokestinimo išvengimo.
- 15) Susitarimu turėtų būti užtikrinta, kad visi vežėjai galėtų nevaržomai pervesti vietoje uždirbtas lėšas į savo pasirinktą šalį ar šalis, greitai ir laisvai konvertuojama valiuta rinkos keitimo kursu.

- 16) Susitarimu turėtų būti suteikta galimybė prie jo ateityje prisijungti Norvegijai, Islandijai ir galbūt kitoms trečiosioms šalims.
- 17) Susitarime, kuris turėtų būti autentiškas visomis oficialiosiomis ES kalbomis, turėtų būti su tuo susijusi nuostata dėl kalbų.

### **3. SUSITARIMO STRUKTŪRA**

Įsigaliojusio galutinio susitarimo nuostatos, atsižvelgiant į ES ir Singapūro, Malaizijos, Vietnamo ir Indonezijos horizontaliuosius oro susisiekimo susitarimus, bus viršesnės atitinkamų galiojančių ES valstybių narių ir ASEAN valstybių narių dvišalių oro susisiekimo paslaugų susitarimų nuostatų atžvilgiu.

Gali būti pasiūlyta tam tikrus galutinio susitarimo elementus įgyvendinti etapais, ypač ES ir ASEAN oro susisiekimo rinkos liberalizavimą viena kitos atžvilgiu.

Komisija turėtų derėtis dėl atitinkamų sąlygų, kad pasirašius susitarimą jis būtų laikinai taikomas, kol įsigalios.

### **4. SUSITARIMO VYKDYMAS**

Kiekviena Šalis atsako už susitarimo vykdymo užtikrinimą savo teritorijoje ir už tai, kad ji vykdytų jos piliečiai ir oro vežėjai.

Turi būti įsteigtas Šalių atstovų jungtinis komitetas, atsakingas už susitarimo administravimą ir tinkamą įgyvendinimą.

Susitarime turėtų būti nustatytas spartus, veiksmingas ir privalomas ginčų sprendimo mechanizmas, kuriuo bus užtikrinta, kad susitarimą bus galima tinkamai taikyti.

Nepaisant ginčų sprendimo mechanizmo, į susitarimą turėtų būti įtrauktos nuostatos, kurios turi būti taikomos susitarime nustatytų pareigų nevykdymo atveju, pavyzdžiui, galimybė patvirtinti atitinkamas apsaugos priemonės arba iš dalies arba visiškai sustabdyti pagal susitarimo nuostatas suteiktų teisių ar privilegijų taikymą.

**5. DERYBŲ EIGA**

Komisija veda derybas vadovaudamasi šiais nurodymais ir užtikrina, kad jos būtų tinkamai derinamos su šiuo metu kitose susijusiose srityse vykstančiomis ir būsimomis derybomis.

\_\_\_\_\_

**DECLASSIFIED**

## 2 SKIRSNIS

### DERYBŲ PROCEDŪRA

Specialiuoju komitetu, padedančiu Komisijai vesti derybas, paskiriama Aviacijos darbo grupė.

Deryboms rengiamasi gerokai iš anksto. Tuo tikslu Komisija kuo greičiau informuoja specialųjį komitetą apie numatomą tvarkaraštį ir derybų klausimus ir specialiajam komitetui perduoda visus atitinkamus dokumentus.

Derybos vedamos taip, kad visų derybų metu būtų užtikrintas visapusiškas ir laiku vykdomas konsultavimasis su visais suinteresuotaisiais subjektais.

Prieš kiekvieną derybų susitikimą surengiamas specialiojo komiteto posėdis, kad specialusis komitetas galėtų suformuluoti nuomones ir rekomendacijas dėl derybų. Komisija komitetui suteikia visą būtiną informaciją, kad jis galėtų stebėti derybų pažangą.

Komisija bet kokių pokyčių atveju po kiekvieno derybų susitikimo ir bet kuriuo atveju bent kas ketvirtį specialiajam komitetui teikia rašytines ataskaitas apie derybų rezultatus ir pažangą.

Nedarant poveikio ES sutarties 17 straipsniui, Komisija gali paprašyti specialiojo komiteto narių padėti jos ekspertams derybų metu.

DECLASSIFIED